

AquaLingua
Guide de l'Utilisateur

- ❑ Introduction
- ❑ Accès par thème
- ❑ La recherche
- ❑ Visualiser les images

□ Introduction

Le site Aqualingua permet à un internaute de visualiser des schémas techniques légendés dans une première langue sélectionnée parmi 15 langues européennes. L'utilisateur aura ensuite la possibilité d'obtenir la traduction de cette langue parmi ces 15 autres langues.

La navigation du site reste en Anglais.

Les 15 langues sont : le Bulgare, le Tchèque, le Danois, le Flamand/Hollandais, l'Anglais, le Français, l'Allemand, le Grec, le Hongrois, l'Italien, le Polonais, le Portugais, le Roumain, le Slovaque et l'Espagnol.

Il y a six thèmes :

- ✓ Production d'eau potable,
- ✓ Distribution d'eau potable,
- ✓ Collecte des eaux usées,
- ✓ Techniques d'épuration des eaux usagées,
- ✓ Filière Boues,
- ✓ Assainissement non-collectif.

Les schémas sont accessibles :

- par la consultation d'une liste de thèmes

ou

- par la saisie de mots en vue d'une recherche. Ces mots seront soit une partie du titre ou des légendes du schéma.

La page principale

AquaLingua

Éducation et culture
Leonardo da Vinci

Access by theme

Select your main language :
English

-- Select your theme --

Go Reset

Search the database

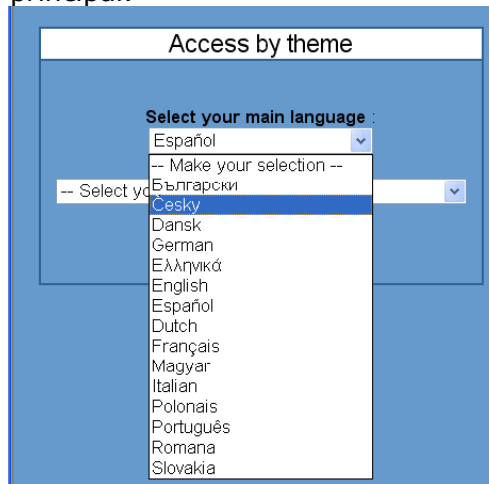
Enter your word(s) :

All the words At least one of the words Exact expression

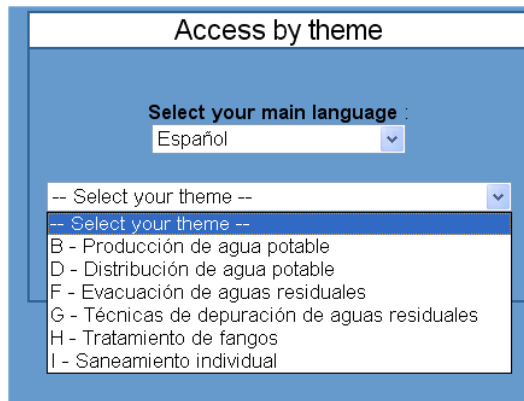
Go Reset

□ **Accès par thème**


L'internaute sélectionne le langage principal.



et il ou elle alors sélectionne un thème parmi la liste proposée. Les thèmes sont affichés dans la langue précédemment sélectionnée.



Une fois la langue et le thème sélectionnés, l'internaute a un écran divisé en deux parties. Sur la partie gauche apparaît une liste de thèmes et de sous-thèmes.

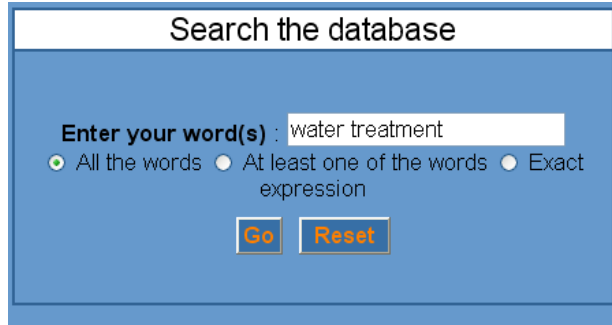
L'icône  indique qu'un schéma est associé au thème. Pour visualiser l'image il suffit de cliquer sur l'icône.

Sur la partie droite de l'écran, l'utilisateur a la possibilité de changer la langue principale et/ou le thème. En cliquant sur le bouton "Home page" l'utilisateur retourne à la page d'accueil et par là même à la recherche.



□ **La recherche**

La recherche fonctionne dans toutes les langues. L'internaute saisit un ou plusieurs mots dans la zone de saisie de texte



et sélectionne l'option pour la recherche :

- *All the words* : le résultat sera la liste des images dont les titres ou les légendes contiennent tous les mots, mêmes séparés
- *At least one of the words* : le résultat sera la liste des images dont le titre ou les légendes contiennent au moins un des mots saisis. C'est la méthode de recherche la plus exhaustive.
- *Exact expression* : le résultat sera la liste des schémas dont le titre ou les légendes contiennent l'exacte expression saisie. C'est la méthode de recherche la plus restrictive.

L'écran des résultats est composé de trois parties.



En haut de l'écran, l'utilisateur peut effectuer une nouvelle recherche, en modifiant les mots saisis et/ou l'option de recherche.


Sur la colonne de gauche, apparaissent les thèmes et/ou les schémas dont le titre contient les mots saisis.

Sur la droite apparaît la liste des schémas dont les légendes contiennent les mots saisis.

L'icône indique qu'un schéma est associé au thème. Pour visualiser l'image il suffit de cliquer sur l'icône.

Pour chaque thème ou schéma la langue apparaît entre parenthèses.

□ Visualiser les schémas

A travers la liste de thème ou par la recherche, l'icône  mène à l'écran de visualisation des schémas. Cependant en haut de l'écran apparaît soit le thème principal, si l'accès s'est fait par les thèmes, soit les mots saisis s'il s'est fait par la recherche.

➤ Les différents accès

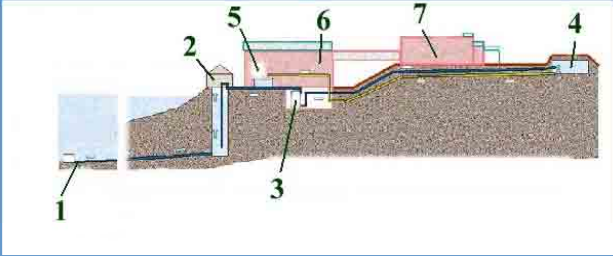
Par exemple :

Accès par le thème : *Distribution d'eau potable*

Drinking water distribution

Main language : **English**
Secondary language : -- Make your selection --

Surface water pumping station
--



Raw surface water pumping station - [Listen](#)

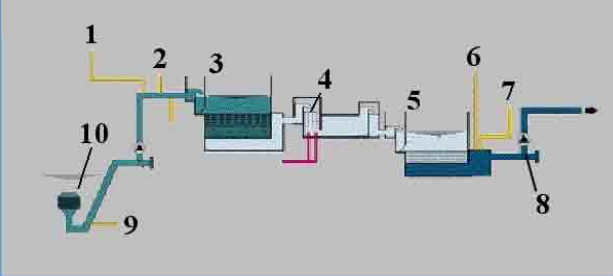
#	Technical		Usual
1	Pre-filter	Listen	
2	Pump house	Listen	
3	Filters	Listen	
4	Reservoir	Listen	
5	Treatment hall	Listen	
6	Laboratory	Listen	
7	Administration	Listen	

Accès par la recherche avec l'expression saisie : "Water treatment " avec l'option "All the words"

Result of the search for [water] AND [treatment]

Main language : **English**
Secondary language : -- Make your selection --

Example of a drinking water treatment process system
--



water treatment process diagram for a good quality surface water - [Listen](#)

#	Technical		Usual
1	Addition of acid or alkali for pH control	Listen	
2	Flocculation	Listen	
3	Filtration	Listen	
4	Oxidation with ozone	Listen	
5	Adsorption	Listen	
6	Neutralisation	Listen	pH control Listen
7	Disinfection	Listen	
8	Treated water pumping	Listen	High lift pumping Listen
9	Preoxidation	Listen	Pre-ozonation Listen
10	Raw water pumping	Listen	Low lift pumping Listen

➤ **Choisir un langage secondaire**

L'écran de visualisation du schéma est divisé en deux parties.

Sur la gauche le titre et les légendes du schéma apparaissent dans la langue principale.

Sur la droite l'utilisateur a la possibilité de choisir une langue secondaire.

Une fois cette dernière sélectionnée, elle sera utilisée jusqu'à ce que l'utilisateur en change ou retourne à la page principale ("Home page").

Result of the search for [water] AND [treatment]

Main language : English Secondary language : Ελληνικά

Example of a drinking water treatment process system Γενικό σύστημα επεξεργασίας πόσιμου ύδατος

#	Technical		Usual	
1	Addition of acid or alkali for pH control	Listen		
2	Flocculation	Listen		
3	Filtration	Listen		
4	Oxidation with ozone	Listen		
5	Adsorption	Listen		
6	Neutralisation	Listen	pH control	Listen
7	Disinfection	Listen		
8	Treated water pumping	Listen	High lift pumping	Listen
9	Preoxidation	Listen	Pro ozonation	Listen
10	Raw water pumping	Listen	Low lift pumping	Listen

#	Technical		Usual	
1	οξείδωση	Listen		
2	κροκκίδωση	Listen		
3	φιλτράρισμα	Listen		
4	οξυγόνωση	Listen		
5	προσρόφηση	Listen		
6	αδρανοποίηση	Listen		
7	απολύμανση	Listen		
8	άντληση	Listen		
9	προ-οξυγόνωση	Listen		
10	άντληση φυσικού ύδατος	Listen		

➤ **Ecouter les légendes**

L'internaute en cliquant sur les liens "listen" a la possibilité d'écouter les légendes dans la langue correspondante. Toutes les légendes ont été enregistrées dans les 15 langues proposées sur le site.

Les fichiers sont soit au format "wav" ou "MP3"

Pour le format "Wav", Microsoft Windows doit se débrouiller tout seul afin de permettre à l'utilisateur d'écouter le fichiers.

En ce qui concerne les fichiers au format "MP3" il y a un lien sur la page principale vers un logiciel gratuit permettant d'écouter les fichiers à ce format.